

# HARPER LEE

## ...Să ucizi o pasare cântătoare

roman grafic

adaptare și ilustrații de Fred Fordham

traducere din limba engleză  
de Tatiana Malița



POLIROM  
2019

Colecția JUNIOR este coordonată de Bogdan-Alexandru Stănescu.

Harper Lee, *To Kill a Mockingbird*

Original text © Harper Lee LLC 1960

Illustrations and adaption of text © Fred Fordham 2018

All rights reserved

© 2019 by Editura POLIROM, pentru traducerea în limba română

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezentă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

[www.polirom.ro](http://www.polirom.ro)

Editura POLIROM

Iași, Bdul Carol I nr. 4; P.O. BOX 266, 700506

București, Splaiul Unirii nr. 6, bl. B3A,

sc. 1, et. 1, sector 4, 040031, O.P. 53

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României:

LEE, HARPER

...Să ucizi o pasare cântătoare (roman grafic) / Harper Lee; adapt. și il. de Fred Fordham; trad. din lb. engleză de Tatiana Malița. – Iași: Polirom, 2019

ISBN: 978-973-46-7759-7

I. Fordham, Fred (adapt.) (il.)

II. Malița, Tatiana (trad.)

821.111

Printed in ROMANIA

Dacă ai putea să-nveți un mic șiretlic, Scout, te-ai împăca mult mai bine cu fel de fel de oameni. Nu poti înțelege pe altul dacă nu privești lucrurile din punctul lui de vedere...

...adică, dacă nu-ți pui papucii celuilalt și nu umbli puțin cu ei.

Nu poți să te-ășteptă de la domnișoara Caroline să învețe într-o zi toate manierele Maycombului și nu i-o poti lăua în nume de rău că n-a știut să se descurce.



Ascultă, Atticus, nici nu-s obligată să mă duc la școală! Burris Ewell! Îl știi pe Burris Ewell?



Dar tu, Scout, nu poti face una ca asta.

Câteodată, în cazuri excepționale, e mai bine să forțezi puțin legea.

Nu văd de ce eu trebuie să merg și Burris nu.

De trei generații, familia Ewell e rușinea Maycombului. Nici nu-mi amintesc ca vreunul dintre ei să fi muncit cîndit măcar o zi.

Atunci, ascultă-mă...

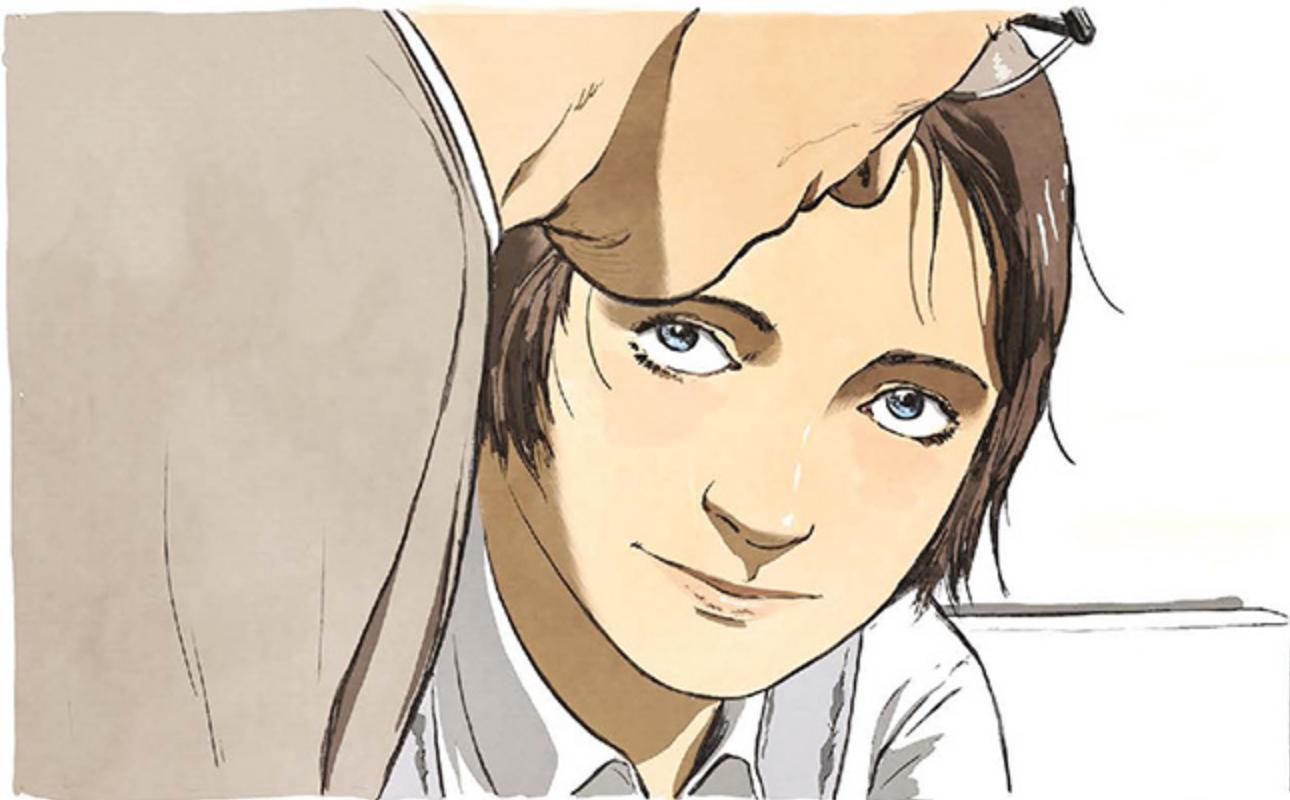
Ar putea să meargă la școală oricând poftesc.

Mijloace de a-i aduce la școală cu sila există, dar e stupid să-i silești pe cei de felul lor să se integreze într-o ambianță nouă.



Ewellii sunt membrii unei societăți închise, formate numai din Ewelli.





Toată seara ne-a ținut Atticus într-o criză  
de râs, citindu-ne cu gravitate coloane întregi  
despre unul care se suise pe un catarg de drapel  
fără nici un motiv deslușit.



1934

În timpul anului, pentru că scăpam de la scoală cu o jumătate de oră înaintea lui Jem, care stătea până la trei, treceam în goana mare pe dinaintea casei Radley și nu mă opream decât la adăpostul verandei noastre din față.



O dată însă, pe când alergam așa, privirea mi-a fost atrasă de ceva...





Vara însema să dormim în paturi de campanie pe veranda din dos ori să încercăm să dormim în căsuță din copac; vara însema o mulțime de bunătăți și o mie de culori într-un peisaj potopit de soare; dar mai presus de toate...

